



Translators Role Description

Who are Translators? Translators are volunteers who have committed to working with BDL's External Affairs Team on a monthly basis. Most choose to serve as a Translator because they would like to use their existing language skills to build a deeper connection with BDL's Spanish speaking community, to support the growth of BDL's Debate en Español program, and to gain valuable experience as a translator and communicator. This opportunity also allows volunteers to assess their translation skills beyond their speaking skills and improve their grammar. This volunteer position is a new BDL volunteer opportunity this year!

Experience. Many Translators are current/former debaters or community members who have deep knowledge of the Spanish language and are excited to share that. Some of our volunteers are still developing their Spanish language skills (though they still speak it at a relatively advanced level), while others are very experienced or native speakers in the language.

Commitment. We have asked Translators to commit to translating at least one piece of written material per month (ranging from a paragraph to two pages) for at least half of the debate season (October-December or January-May). This year, the BDL Team is hoping to work with translator volunteers to translate the scripts of our volunteer training. We are also open to partnering with volunteers who would like to work on longer form projects and/or be a verbal translator/facilitator at various speaking engagements throughout the school year. For the 2023-2024 Debate Season, we are open to volunteers serving in-person or virtually.

Requirements

- Fluent in English
- Advanced or fluent in Spanish - **strong/advanced reading and writing comprehension skills required**
- Availability to translate at least one written piece of material per month by deadlines established with BDL Staff members for 3-6 months
- No debate experience is necessary
- Minimum age requirement: must be at least in the 11th and demonstrate maturity to support translation processes

Responsibilities and Expectations for Translators: Translators have committed to the following responsibilities and expectations.

- Attend a virtual volunteer training/kickoff **Sept 27 (6pm-7pm EST)**. If you are unable to attend this session please communicate with BDL's Volunteer Manager, Kelly (kcody@bostondebate.org).
- Attend monthly virtual check-ins with BDL staff regarding translation progress.
- Respond to any mid-season check-in and end-of-season debrief emails



BOSTON DEBATE LEAGUE

- Communicate timely with BDL Staff, particularly around deadlines and any challenges that may arise; offer ideas as appropriate
- Meet translation deadlines on a regular and timely basis (deadlines to be agreed upon between translators and BDL Staff)
- This position requires volunteers who are capable of working independently with limited supervision.
- Complete and pass an eCORI (only required if doing in-person translation)

Responsibilities & Expectations for BDL Staff: We ask that BDL Staff working with Translators do the following:

- Meet with the Translator and coordinate amongst BDL Staff to discuss translation needs and the Translator's role throughout the Debate Season at the beginning of the volunteer opportunity
- Plan for the Translator's time with your team: make sure that the Translator has a clear timeline of both deadlines and the amount of material they are translating, and that you communicate that information to the Translator in advance.
- Communicate around scheduling and any challenges that may arise.

To Sign Up

- Register for the virtual [Translator Kickoff & Training](#) **and** by completing the [Questionnaire](#) in the same portal.
- Attend the virtual Translator Kickoff & Training mentioned above **Sept 27 (6pm-7pm EST)**.
- For questions, please contact Kelly (kcody@bostondebate.org)



BOSTON DEBATE LEAGUE

Descripción de la función del traductor

¿Quiénes son los traductores? Los traductores son voluntarios que se han comprometido a trabajar mensualmente con el Equipo de Asuntos Externos del BDL. La mayoría eligen servir como traductores porque les gustaría utilizar sus habilidades lingüísticas existentes para construir una conexión más profunda con la comunidad de habla hispana del BDL, para apoyar el crecimiento del programa Debate en Español del BDL, y para adquirir una valiosa experiencia como traductor y comunicador. Esta oportunidad también permite a los voluntarios evaluar sus habilidades de traducción más allá de sus habilidades lingüísticas y mejorar su gramática. ¡Este puesto de voluntario es una nueva oportunidad de voluntariado del BDL este año!

Experiencia. Muchos traductores son antiguos o actuales debatientes o miembros de la comunidad que tienen un profundo conocimiento de la lengua española y están encantados de compartirla. Algunos de nuestros voluntarios aún están desarrollando sus conocimientos de español (aunque lo hablan a un nivel relativamente avanzado), mientras que otros tienen mucha experiencia o son hablantes nativos del idioma.

Compromiso. Hemos pedido a los traductores que se comprometan a traducir al menos una pieza de material escrito al mes (desde un párrafo hasta dos páginas) durante al menos la mitad de la temporada de debates (octubre-diciembre o enero-mayo). Este año, el equipo de BDL espera trabajar con traductores voluntarios para traducir los guiones de nuestra formación de voluntarios. También estamos abiertos a colaborar con voluntarios que quieran trabajar en proyectos más largos y/o ser traductores verbales/facilitadores en varias charlas a lo largo del curso escolar. Para la temporada de debates 2023-2024, estamos abiertos a voluntarios que trabajen en persona o virtualmente.

Requisitos

- Inglés fluido
- Avanzado o fluido en español - **se requieren habilidades de comprensión de lectura y escritura fuertes/avanzadas**
- Disponibilidad para traducir al menos un material escrito al mes en los plazos establecidos con los miembros del personal de BDL durante 3-6 meses
- No es necesario tener experiencia en debates
- Edad mínima requerida: debe estar en 11 o 12 grado y demostrar madurez para apoyar los procesos de traducción



BOSTON DEBATE LEAGUE

Responsabilidades y expectativas de los traductores: Los traductores se han comprometido a cumplir las siguientes responsabilidades y expectativas.

- Asistir a una sesión virtual de formación para voluntarios **el 27 de septiembre (6pm-7pm EST)**. Si no puedes asistir a esta sesión por favor comunícate con la Directora de Voluntarios del BDL, Kelly (kcody@bostondebate.org).
- Asistir a las reuniones virtuales mensuales con el personal del BDL sobre el progreso de la traducción.
- Responder a los correos electrónicos a mitad y final de temporada.
- Comunicarse puntualmente con el personal del BDL, en particular sobre los plazos y cualquier desafío que pueda surgir; ofrecer ideas cuando sea apropiado.
- Cumplir los plazos de traducción de forma regular y puntual (los plazos se acordarán entre los traductores y el personal de BDL).
- Este puesto requiere voluntarios capaces de trabajar de forma independiente con supervisión limitada.
- Completar y aprobar un eCORI (sólo requerido si se hace traducción en persona)

Responsabilidades y expectativas del personal de BDL: Pedimos que el personal de la BDL que trabaje con traductores haga lo siguiente:

- Reunirse con el traductor y coordinarse con el personal de la BDL para discutir las necesidades de traducción y el papel del traductor durante la temporada de debates al principio de la oportunidad de voluntariado.
- Planificar el tiempo del traductor con su equipo: asegúrese de que el traductor tiene un calendario claro tanto de los plazos como de la cantidad de material que está traduciendo, y que usted le comunica esa información al traductor con antelación.
- Comunique al traductor los horarios y cualquier problema que pueda surgir.

Para inscribirse

- Inscribise en la sesión virtual de [inicio y formación para traductores](#) y rellene el [cuestionario](#) en el mismo portal.
- Asista a la presentación y formación virtual para traductores mencionada anteriormente **el 27 de septiembre (de 18:00 a 19:00, hora del Este)**.
- Si tiene alguna pregunta, póngase en contacto con Kelly (kcody@bostondebate.org)